

Santé pour tous

Des offres dans le canton de Berne

Concipé pour la séance
de réseautage

« Migration et Santé »

du 14 novembre 2016

Sommaire

Introduction.....	3
Aide Sida Berne.....	4
Services d'aide aux victimes, Berne et Bienne	5
Santé bernoise	6
Croix bleue bernoise domaine de l'intégration	7
Femmes-Tische et Forums des Pères	8
Maisons d'accueil pour femmes.....	9
Encouragement précoce primano, ville de Berne Service de santé.....	10
Service de santé de la ville de Berne (à titre d'exemple)	11
Centre de compétence pour jeunes et familles Schlossmatt	12
Lantana Service d'aide aux victimes d'agressions sexuelles	13
Mamamundo Préparation à la naissance dans votre langue maternelle	14
Migesplus.ch portail d'information Migration et santé	15
Centre de puériculture Canton de Berne	16
Centre de puériculture Miges Balù	17
Pro Infirmis Services de consultation de Berne-Mittelland et de la ville de Berne	18
Travail social en milieu scolaire de la ville de Berne.....	19
Info-Entraide BE	20
SPITEX BERN (à titre d'exemple)	21
CRS Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre.....	23
CRS canton de Berne Formation.....	24
CRS Assistance médicale pour les sans-papiers	25
Fondation Lerchenbühl à Berthoud	26
Psychiatrie transculturelle (SPU)	27
VISTA	28

Introduction

Les gens heureux sont en meilleure santé. Ce sont les chercheurs qui le disent. Dans le cas des personnes ayant dû fuir leur pays et vivant en Suisse, le bonheur comme on sait joue à cache-cache – ou il reste bien caché d'elles. Par conséquent, il vaut mieux formuler la phrase différemment: **les gens en bonne santé sont plus heureux**, autre constat fait par des études scientifiques. Or là aussi, les personnes déracinées rencontrent des obstacles. Il est donc crucial de garder à l'esprit cet acquis de la recherche. La prévention, le soulagement ou la guérison des douleurs, qu'elles soient de nature psychique ou physique, peuvent atténuer le poids de la souffrance dans le quotidien déjà difficile en Suisse. Un esprit libre et le bien-être physique constituent un réel avantage quand il faut se confronter aux défis du marché du travail, de l'apprentissage de la langue locale ou d'un logement exigü. Les organisations spécialisées dans le domaine de la santé jouent ici un rôle-clé. Elles peuvent aplanir la route aux personnes ayant dû s'enfuir de leur pays – et contribuer à ce qu'elles aient une existence plus heureuse. La **santé pour tous** n'est donc pas qu'un titre de travail, mais un objectif poursuivi avec conviction.

La présente brochure passe en revue l'offre d'importantes institutions bernoises spécialisées dans le domaine de la santé. Elle a été conçue pour l'événement de réseautage «Santé et migration» et vise à aider les professionnels travaillant avec des personnes déracinées. Cette compilation indique les informations utiles à connaître sur les institutions existantes et facilite le réseautage. Ainsi, les services spécialisés dans le domaine de l'asile et de l'intégration pourront travailler main dans la main avec des experts du domaine de la santé. Il s'agit d'une première étape afin de trouver des solutions optimales pour les personnes concernées.

L'**Office de consultation sur l'asile (OCA)** est un service spécialisé et indépendant, actif dans le domaine de l'asile et de l'intégration dans le canton de Berne. Il s'est focalisé en 2016 sur le thème «Santé et migration».

Aide Sida Berne

Description de l'offre	<p>Aide Sida Berne accompagne depuis de longues années les personnes migrantes qui en ont besoin. Cette association soutient les professionnels sur toutes les questions liées au VIH et au traitement adéquat des malades.</p> <p>Dans le projet Multicolore, une équipe de médiateurs issus de la migration discutent avec leurs compatriotes, pour prévenir les nouvelles infections et réduire la stigmatisation.</p> <p>Aide Sida Berne propose encore, à des fins de dépistage précoce, un test VIH à bas seuil pour personnes migrantes, avec assistance de traduction.</p> <p>Aperçu de l'offre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consultation sociale pour les personnes séropositives • Conseil et formations: VIH et autres infections sexuellement transmissibles, droits sexuels, sexualité et relations sexuelles, physiologie, planning familial, identité et orientation sexuelles... • Test VIH (gratuité pour personnes requérant l'asile ou sans permis de séjour).
Adresse(s)	Aide Sida Berne, Monbijoustrasse 32, 3011 Berne
Public-cible	Personnes séropositives, professionnels, personnes migrantes et autres groupes-cibles.
Critères d'accès	Aucun
Coût/Financement	Financement par le canton, les dons et les prestations facturées. Participation gratuite pour tous les groupes-cibles.
Autres informations importantes	<ul style="list-style-type: none"> • Prospectus de l'offre (D/F/E) • Prospectus «Test du VIH» (D/F/E)
Site Internet	<ul style="list-style-type: none"> • www.ahbe.ch • www.facebook.com/multicoloreAHBE
Personne à contacter	Barbara Zwahlen, barbara.zwahlen@ahbe.ch , 031 390 36 36

Services d'aide aux victimes, Berne et Bienne

Description de l'offre	Les services d'aide aux victimes conseillent les personnes ayant subi un acte de violence (violence domestique, délit sexuel, accident de la circulation, brigandage, blessure physique, harcèlement obsessionnel [stalking], etc.). Ils proposent un soutien juridique et psychosocial et aiguillent en cas de besoin vers des spécialistes. L'aide immédiate peut aussi fournir une assistance matérielle dans des domaines précis. Les consultations sont gratuites – en face à face, par téléphone ou en ligne. Des consultations anonymes sont possibles sur demande.
Adresse(s)	Seftigenstrasse 41, 3007 Berne rue de l'Argent 4, 2502 Bienne (tél. 032 322 56 33)
Public-cible	Au sens de la loi sur l'aide aux victimes, est considérée comme victime toute personne qui a subi, du fait d'une infraction, une atteinte directe à son intégrité physique, psychique ou sexuelle, indépendamment de son âge, de son sexe, de sa nationalité et de l'ancienneté de l'infraction. Ont également droit à l'aide aux victimes, les proches c.-à-d. le conjoint, les enfants et les père et mère de la victime ainsi que les autres personnes unies à la victime par des liens analogues (p. ex. concubins).
Critères d'accès	Il doit y avoir une infraction au sens de la loi sur l'aide aux victimes.
Coût/Financement	Les consultations sont gratuites.
Autres informations importantes	Le personnel des services d'aide aux victimes est tenu à la plus stricte confidentialité. Une procédure pénale n'est pas un préalable au soutien de l'aide aux victimes.
Site Internet	www.opferhilfe-bern.ch www.centrelavi-bienne.ch
Personne à contacter	Pia Altorfer, directrice, pia.altorfer@opferhilfe-bern.ch , 031 370 30 70

Santé bernoise

Description de l'offre	<p>Offres de promotion de la santé et de prévention: Santé bernoise offre conseil, accompagnement, cours et séances d'information aux responsables éducatifs et aux spécialistes. Les concepts et offres élaborés en commun en matière de promotion de la santé et de prévention sont axés sur la situation particulière et les besoins spécifiques. Principaux thèmes: promotion de la santé psychique, prévention de la dépendance et de la violence, harcèlement, dépression et humeurs suicidaires, utilisation à risque des médias numériques.</p> <p>Offres de consultation en matière d'addiction et de thérapie: Santé bernoise propose des consultations professionnelles et des thérapies en cas d'addiction avec ou sans substance (alcool, tabac, cocaïne, cannabis, médias numériques, jeux de hasard, troubles de l'alimentation, etc.). Le personnel de Santé bernoise est tenu à la confidentialité.</p>
Adresse(s)	<p>4 centres régionaux à Berne, Bienne, Berthoud et Thoune, complétés par 17 antennes de consultation dans tout le canton. Tous les sites sont indiqués sous le lien www.santebernoise.ch.</p>
Public-cible	<p>Promotion de la santé et prévention: Responsables éducatifs et spécialistes travaillant dans le domaine de la petite enfance, des écoles, foyers, entreprises formatrices d'apprentis, communes et associations, et aussi dans le domaine de la migration.</p> <p>Consultations en matière d'addiction et de thérapie: L'offre s'adresse aux jeunes et adultes concernés ainsi qu'à leurs proches, et aux personnes désireuses de modifier leurs habitudes de consommation. Elle aborde les questions de santé, de dépendance et de rapport aux substances. Un soutien est proposé dans le cadre d'entretiens individuels, de couple ou de famille. Une offre diversifiée est également proposée aux groupes.</p>
Critères d'accès	Aucun
Coût/Financement	Les prestations de Santé bernoise sont financées par un mandat de prestations de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP). Elles ne coûtent généralement rien à la clientèle.
Autres informations importantes	L'offre de Santé bernoise est à bas seuil. Le cas échéant, une fonction de triage est proposée. Pour d'autres langues que l'allemand et le français, il peut être fait appel à des interprètes communautaires.
Site Internet	www.santebernoise.ch
Personne à contacter	Le n° gratuit 0800 070 070 vous mettra en contact avec le centre régional le plus proche.

Croix bleue bernoise domaine de l'intégration

Description de l'offre	<p>La Croix bleue bernoise propose aux personnes ayant des problèmes de dépendance une structure de jour, un dispositif d'intégration sociale et professionnelle, et diverses possibilités d'échanges d'expériences.</p> <p>Offres d'intégration proposées:</p> <ul style="list-style-type: none"> • espaces rencontres sans alcool à Berne, Bienne et Langenthal avec diverses activités de loisirs (p. ex. à Bienne: atelier de peinture /atelier du futur) • activités occupationnelles à bas seuil dans les espaces rencontres de Berne et Bienne • centre d'aide à l'intégration professionnelle «Zone bleue» • consultations et offres de prévention
Adresse(s)	Berne, Langenthal, Thoune, Bienne
Public-cible	Personnes alcoolodépendantes.
Critères d'accès	Participation aux espaces rencontres: aucun. Clientèle du programme d'intégration: accord et, le cas échéant, garantie de prise en charge des frais du service d'aide sociale.
Coût/Financement	Financement par le canton, les dons, les prestations facturées. Offre gratuite pour les participants.
Autres informations importantes	La Croix bleue bernoise ne propose pas d'offre spécifique au domaine de la migration. Elle serait toutefois intéressée à offrir un guichet unique à toutes les personnes souffrant de dépendances. La Croix bleue bernoise serait donc prête à étudier les coopérations possibles.
Site Internet	www.blaueskreuzbern.ch
Personne à contacter	Priska Fleischlin, fleischlin@blaueskreuzbern.ch , 031 398 14 21

Femmes-Tische et Forums des Pères

Description de l'offre	Femmes-Tische est un programme de prévention et de santé protégé par une licence. Créé en 1996, il est mis en œuvre avec succès dans de nombreuses régions, en Suisse comme dans d'autres pays. Femmes-Tische regroupe principalement des femmes issues de la migration qui se penchent sur des questions du domaine de la santé et de l'éducation, dans un cadre privé ou institutionnel. Les tables rondes sont dirigées par une animatrice dûment formée. Elles ont lieu si possible dans la langue maternelle des participantes (ou en français, anglais ou allemand). Six ou sept personnes en moyenne participent aux rencontres. Ce cercle restreint favorise, en association avec l'échange personnel ouvert et les relations émotionnelles positives, les processus d'apprentissage axés sur les ressources. En 2015, plus de 10 000 personnes ont participé aux 1600 tables rondes organisées.
Adresse(s)	Berne, Bienne et Langenthal, ainsi que 23 autres adresses dans toute la Suisse.
Public-cible	Femmes et désormais aussi hommes issus de l'immigration.
Critères d'accès	Intérêt pour l'échange, ouverture, consentement à devenir hôtesse. Proximité géographique du lieu de la table ronde.
Coût/Financement	La participation aux tables rondes est gratuite. Les centres régionaux sont autofinancés (par des apports divers: mandat de prestations du canton, financement initial des projets fédéraux, programme d'intégration cantonal, programme d'action cantonal, etc.).
Autres informations importantes	Femmes-Tische a conçu toute une série de sets d'animation adaptés aux groupes-cibles et qui stimulent les échanges. Les thèmes suivants ont été récemment mis au point: santé des femmes, caisses-maladie, puberté, santé psychique.
Site Internet	www.femmestische.ch
Personne à contacter	Isabel Uehlinger, direction, info@femmestische.ch , 031 960 77 60 Berne: Stephanie Schär, stephanie.schaer@vbgbern.ch , 031 992 49 82 Bienne: Daisy Dellenbach, daisy.dellenbach@effe.ch , 032 322 66 02 Langenthal: Dubravka Lastric, femmestische@interunido.ch , 062 530 02 06

Maisons d'accueil pour femmes

Maison d'accueil pour femmes de la région de Bienne

Description de l'offre	Aide aux victimes de violence conjugale, consultations ambulatoires, protection et hébergement à la maison d'accueil pour femmes.
Adresse(s)	Centre d'accueil: adresse tenue secrète Centre de consultations ambulatoire: 12, rue du Contrôle, Bienne
Public-cible	Femmes et leurs enfants victimes de violences domestiques.
Critères d'accès	Réservation téléphonique nécessaire.
Coût/Financement	Selon la loi sur l'aide aux victimes.
Autres informations importantes	Discrétion absolue au sujet des consultations. Le personnel spécialisé dans la prise en charge est tenu à la plus stricte confidentialité.
Site Internet	www.solfemmes.ch
Personne à contacter	Service de piquet tous les jours, 032 322 03 44

Maison d'accueil pour femmes de Berne

Adresse(s)	Maison d'accueil pour femmes de Berne: adresse tenue secrète
Personne à contacter	Service de piquet tous les jours, 031 332 55 33
Site Internet	www.frauenhaus-bern.ch

Maison d'accueil pour femmes de Thoune

Adresse(s)	Maison d'accueil pour femmes de Thoune – Oberland bernois: adresse tenue secrète
Personne à contacter	Service de piquet tous les jours, 033 221 47 47
Site Internet	www.frauenhaus-thun.ch

Encouragement précoce primano, ville de Berne Service de santé

Description de l'offre	<p>Le programme d'encouragement précoce primano vise à soutenir les parents et les professionnels dans leur tâche-clé d'accompagnement et de stimulation des enfants en âge préscolaire, ainsi qu'à améliorer les chances de formation des enfants venant de milieux modestes.</p> <p>primano comprend trois types d'interventions: (1) réseaux d'acteurs présents dans tous les quartiers de Berne; (2) modules de soutien pour groupes de jeu; (3) programme «schritt:weise» de visites à domicile.</p> <p>Les informations ci-dessous se réfèrent au programme de visites à domicile schritt:weise (petits:pas).</p> <p>Infos sur le programme général, voir: www.primano.ch</p>
Adresse(s)	<p>Berne Ouest: Frankenstrasse 1 Berne Centre/Berne Sud: Monbijoustrasse 11 Berne Nord/Berne Est: Monbijoustrasse 11</p>
Public-cible	Familles en situation de vulnérabilité socio-économique, avec enfants âgés de 1,5 à 2 ans.
Critères d'accès	<ul style="list-style-type: none"> - Domicile des parents en ville de Berne - Parents cumulant les difficultés (niveau de formation, travail, situation financière, intégration) - Enfants âgés d'env. 1,5 à 2 ans - Intérêt des parents à participer au programme.
Coût/Financement	<p>180 francs par famille pour toute la durée (1,5 an). Financement de l'offre: ville et canton de Berne.</p>
Autres informations importantes	<p>Début chaque année en février. Durée du programme de visites à domicile: 1,5 an.</p>
Site Internet	www.primano.ch
Personne à contacter	<p>Mona Baumann, direction du programme d'encouragement précoce primano, mona.baumann@bern.ch, 031 321 77 11</p> <p>Coordinatrices de schritt:weise: Brigitte Moore, Laila Akra, Jacqueline Schneider et Katrin Müller (voir site www.primano.ch)</p>

Service de santé de la ville de Berne (à titre d'exemple)

Description de l'offre	<p>Activités du Service de santé de la ville de Berne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • service médical scolaire • travail social scolaire • promotion de la santé à l'école • encouragement précoce primario • inspectorat de la santé
Adresse(s)	Siège central: Monbijoustrasse 11, 3011 Berne
Public-cible	Habitants de la ville de Berne.
Critères d'accès	Variable: offres tantôt à bas seuil, tantôt à seuil élevé.
Coût/Financement	Les prestations du Service de santé sont généralement gratuites pour les habitants. Le financement est garanti, de façon indirecte ou directe, par la ville de Berne. Les offres de conseil, les projets en milieu scolaire et les examens effectués par le médecin scolaire ne coûtent rien aux personnes ou institutions qui en bénéficient.
Site Internet	www.bern.ch > Politik und Verwaltung > Direktion für Bildung, Soziales und Sport > Gesundheitsdienst
Personne à contacter	Annemarie Tschumper et Richard Jakob, coresponsables, 031 321 68 27

Centre de compétence pour jeunes et familles Schlossmatt

Description de l'offre	<p>Kinosch: Accueil d'urgence d'enfants. Séjour encadré et aide aux enfants de 6 à 13 ans en situation de danger et d'urgence.</p> <p>NAG: Accueil d'urgence d'adolescents. Séjour encadré et aide aux jeunes dès 14 ans en situation de danger et d'urgence.</p> <p>Mega, Level, Schöneegg: Groupes de vie socio-pédagogiques pour adolescents et jeunes adultes.</p> <p>Accompagnement socio-pédagogique des familles Alpenegg: Groupes de vie socio-pédagogiques pour jeunes mères et leurs enfants.</p> <p>Werkgasse: Foyer pour requérants d'asile mineurs non accompagnés.</p>
Adresse(s)	Huberstrasse 30, Berne (NAG actuellement à Steinhölzli, Alpenegg à la Pestalozzistrasse, Werkgasse à la Werkgasse)
Public-cible	Kinosch: enfants de 6 à 13 ans, dont l'épanouissement personnel et social est gravement menacé, et dont la stabilité et l'intégrité psychiques sont en danger.
Critères d'accès	Détresse réelle et besoin urgent de soutien. La fréquentation régulière d'une structure de jour est indispensable. Kinosch dispose de six places, mais n'a aucune obligation d'accueil.
Coût/Financement	Tarif cantonal: 30 francs par nuit.
Autres informations importantes	L'accueil ne dépasse généralement pas trois mois. Les groupes d'accueil d'urgence sont ouverts et joignables par téléphone toute l'année, 24h/24. Admission immédiate possible. Le service social doit accorder à titre subsidiaire une garantie de prise en charge des frais et participer aux entretiens afin d'accompagner le séjour. En général, les demandes d'accueil émanent déjà du service social.
Site Internet	www.schlossmatt-bern.ch
Personne à contacter	Simone Zürcher-Steiner, responsable de l'offre Kinosch, s.zuercher@schlossmatt-bern.ch , 031 381 77 81

Lantana Service d'aide aux victimes d'agressions sexuelles

Description de l'offre	Lantana apporte une assistance tant psychologique, sociale et juridique que matérielle, conformément à la loi sur l'aide aux victimes. Le service d'aide prodigue ses conseils en tête à tête, par téléphone, en ligne et aussi de façon anonyme. L'offre inclut un groupe de discussion pour les femmes victimes d'agressions sexuelles, ainsi que des thérapies pour enfants.
Adresse(s)	Aarberggasse 36, 3011 Berne
Public-cible	Lantana conseille les femmes, les enfants et les jeunes filles ayant été victimes d'agressions sexuelles, indépendamment du moment où l'infraction a eu lieu. Les proches des victimes peuvent également se faire conseiller par Lantana (partenaire, amis ou proches). Enfin, son offre de conseil s'adresse aussi aux professionnels d'autres institutions confrontées à des agressions sexuelles.
Critères d'accès	Ont droit à nos prestations de conseil toutes les personnes ayant subi une infraction, et par là une atteinte directe à leur intégrité physique, sexuelle ou psychique.
Coût/Financement	Les consultations sont gratuites.
Autres informations importantes	Le personnel du service d'aide aux victimes Lantana est tenu à la confidentialité.
Site Internet	www.lantana-bern.ch
Personne à contacter	Madeleine Pfander-Loder, pfander@stiftung-gegen-gewalt.ch , 031 313 14 03 (du lundi au jeudi)

Mamamundo Préparation à la naissance dans votre langue maternelle

Description de l'offre	Les participants au cours de préparation à la naissance Mamamundo ont l'occasion de partager leurs expériences avec d'autres femmes enceintes, une sage-femme et une interprète communautaire, et d'obtenir des réponses à leurs questions. L'accent est mis sur le travail corporel de préparation à la naissance.
Adresse(s)	Zentrum 5, Flurstrasse 26b, 3013 Berne Familienhaus, Frankenstrasse 1, 3018 Bümpliz
Public-cible	L'offre est accessible à toutes les femmes issues de la migration, notamment à celles socialement défavorisées.
Critères d'accès	Migrantes enceintes, idéalement entre le 5 ^e et le 8 ^e mois de grossesse.
Coût/Financement	Coût des cours fixé en fonction du salaire. Financement garanti en grande partie par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP).
Autres informations importantes	Les caisses-maladie (assurance de base) participent à hauteur de 150 francs par femme au coût des cours.
Site Internet	www.mamamundo.ch
Personne à contacter	Doris Wyssmüller, codirectrice, doris.wyssmueller@mamamundo.ch , 079 158 14 61 Margret Lehmann, coordinatrice des cours, margret.lehmann@mamamundo.ch

Migesplus.ch portail d'information Migration et santé

Description de l'offre	<p>La plateforme regroupe une série d'offres ou prestations à l'usage des spécialistes de la migration, de l'intégration et de la santé, et quantité d'informations utiles à la population migrante.</p> <p>Le but est d'instaurer l'égalité des chances d'accès aux informations sur la santé, en supprimant les barrières d'accès au système de santé suisse.</p> <p>Les offres suivantes sont proposées:</p> <ul style="list-style-type: none"> • migesInfo.ch: guichet unique proposant en plusieurs langues (jusqu'à 18) des informations sur la santé. Possibilité de commander en ligne ou de télécharger gratuitement des brochures, tracts, vidéos et publications spécialisées. • migesExpert.ch: site à l'usage des professionnels, avec des informations et des conseils pratiques utiles à la prise en charge, au conseil et au traitement des personnes issues de la migration. • migesMedia.ch: plateforme pour les organisations de santé et les médias-migrants. Le but est de renforcer la coopération médiatique, pour aborder différents thèmes de la santé dans les médias des collectivités migrantes. • offres de formation et développement de l'organisation axées sur la compétence transculturelle – pour une gestion professionnelle de la diversité dans le domaine de la santé. • d'autres offres sont en chantier, comme p. ex. une plateforme de réseautage pour les professionnels de l'encadrement des réfugiés et de l'intégration.
Adresse(s)	Portail Internet
Public-cible	Personnes migrantes et professionnels de la médecine, de la santé, de l'intégration, du travail social et de la formation.
Critères d'accès	Aucun
Coût/Financement	migesplus.ch est soutenu par l'Office fédéral de la santé publique, dans le cadre du programme national Migration et santé.
Autres informations importantes	La CRS s'occupe aussi des personnes traumatisées, dans son Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre (voir p. 22).
Site Internet	www.migesplus.ch/fr/ www.migesexpert.ch www.migesmedia.ch
Personne à contacter	Martin Wälchli, chef de l'unité Promotion de la santé de la CRS, Katharina Liewald, responsable du projet migesplus info@migesplus.ch

Centre de puériculture Canton de Berne

Description de l'offre	<p>Consultations individuelles pour familles issues de la migration avec enfants âgés de 0 à 5 ans:</p> <ul style="list-style-type: none"> • au domicile familial • dans les centres de consultation du Centre de puériculture • dans les centres de transit • dans les lieux d'accueil mère-enfant • dans les centres pour mères et les centres de quartier <p>Consultations de groupe sur les questions d'éducation, conjointement avec le Service psychologique pour enfants et adolescents du canton.</p> <p>Intervention d'interprètes communautaires en cas de besoin.</p>
Adresse(s)	270 centres de consultation dans le canton.
Public-cible	Parents, grands-parents, tuteurs, etc.
Critères d'accès	Avec ou sans- rendez-vous.
Coût/Financement	Gratuité. Financement par un mandat de prestations de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP).
Autres informations importantes	<p>Buts des consultations</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Renforcer les compétences de prise en charge et d'éducation des parents b) Détecter de manière précoce les incidents qui peuvent porter atteinte au développement sain et élaborer avec les parents un plan d'aide personnalisé.
Site Internet	www.mvb-be.ch/fr
Personne à contacter	<p>Directions régionales du Centre de puériculture:</p> <p>bern-mittelland@mvb-be.ch, 031 300 50 09</p> <p>emmental-oberaargau@mvb-be.ch, 034 422 12 47</p> <p>oberland@mvb-be.ch, 033 655 06 74</p> <p>jurabernois-seeland@mvb-be.ch, 032 322 31 70</p>

Centre de puériculture Miges Balù

Description de l'offre	Projet Miges Balù (phase du programme: 2013-2017) Consultations individuelles ou de groupe avec présence d'interprètes communautaires, pour familles issues de la migration avec enfants de 0 à 5 ans <ul style="list-style-type: none"> • aux centres de consultation du Centre de puériculture, • extra-muros, dans les lieux publics (p. ex. places de jeu), • au domicile des familles, ou • dans le cadre d'autres institutions (Caritas, CRS, schritt:weise, Femmes-Tische).
Adresse(s)	Sites choisis en raison de la forte présence de familles issues de la migration avec enfants de 0 à 5 ans.
Public-cible	Familles issues de la migration avec enfants âgés de 0 à 5 ans.
Critères d'accès	Pas d'inscription nécessaire en général. Offres pour groupes de langue spécifiques.
Coût/Financement	Gratuité. Projet financé par la SAP.
Autres informations importantes	Offres axées sur les besoins. Offres supplémentaires possibles, à la demande d'institutions.
Site Internet	www.migesbalu.ch
Personne à contacter	Christoph Müller, responsable du projet Miges Balù, christoph.mueller@mvb-be.ch , 031 370 00 20

Pro Infirmis Services de consultation de Berne-Mittelland et de la ville de Berne

Description de l'offre	<ol style="list-style-type: none"> 1. Consultation sociale: <ul style="list-style-type: none"> - questions relatives aux droits auprès des assurances sociales (caisse-maladie, AI et assurance-accidents, prestations complémentaires, etc.) - recherche d'une structure de jour, d'une occupation, d'une communauté d'habitation, d'un atelier protégé ou d'un home - difficultés financières → conseils en matière de budget et obtention de prestations financières en cas de surcoûts non couverts dus au handicap - situations personnelles ou familiales difficiles → signalement des possibilités d'assistance et d'allègement de la charge - questions spécifiques aux handicapés → infos sur des thèmes variés (groupes d'entraide, organisations pour personnes handicapées, transports publics, thérapies, séjours de cure, vacances, pathologies diverses, etc.) - situations de conseil complexes, impliquant un gros effort de coordination et affectant différents domaines de la vie → aide coordonnée/case management 2. Accompagnement à domicile 3. Conseil spécialisé en assistance, conseil d'experts externes et d'institutions 4. Lieux de rencontre: offres de groupe destinées aux personnes atteintes de handicap psychique (régions de Berne et Bienne) 5. Défense d'intérêts et sensibilisation du public 6. Vente d'eurokey (système assurant la fermeture d'installations sans obstacles, en Suisse et dans d'autres pays d'Europe)
Adresse(s)	Services de consultation à Berne, Bienne, Berthoud et Thoune. Antennes à Bärau, Interlaken et Langenthal.
Public-cible	Personnes en situation de handicap et leurs proches (de la naissance à l'âge de l'AVS). Types de handicap: handicap physique, troubles d'apprentissage et mentaux, troubles psychiques, rhumatismes, troubles neurologiques (épilepsie, sclérose en plaques), lésions cérébrales, polyhandicap, menace d'invalidité due à une atteinte permanente à la santé.
Critères d'accès	Principe de subsidiarité
Coût/Financement	Consultations gratuites. Financement par les dons.
Site Internet	www.proinfirmis.ch
Personne à contacter	Hasim Sancar, chef de service pour la ville de Berne Barbara Giger, cheffe de service pour Berne-Mittelland Centrale téléphonique: 058 775 13 57

Travail social en milieu scolaire de la ville de Berne

Description de l'offre	<p>Le travail social en milieu scolaire est une mesure de soutien prévue par la ville de Berne, en cas de questions ou problématiques sociales et de situations de crise. Les consultations proposées par les travailleuses et travailleurs sociaux scolaires sont gratuites. Notre offre comprend les prestations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • information, conseil et soutien en cas de questions ou problèmes sociaux et lors de situations de crise • information, conseil et soutien pour des questions éducatives ou de prise en charge des enfants • mise en contact avec d'autres services spécialisés • collaboration à des projets de classes ou d'écoles sur des thèmes sociaux
Adresse(s)	A l'heure actuelle, un bureau est implanté dans 14 établissements scolaires de la ville de Berne. Des visites ont régulièrement lieu dans les autres écoles.
Public-cible	Offres destinées aux enfants ou aux adolescents et à leurs parents, au personnel d'encadrement et au corps enseignant.
Critères d'accès	Elèves, parents ou corps enseignant des écoles en ville de Berne.
Coût/Financement	Offre gratuite.
Autres informations importantes	Les prestations sont proposées sur une base volontaire.
Site Internet	www.bern.ch > Themen > Gesundheit, Alter und Soziales > Gesundheit in der Schule > Schulsozialarbeit
Personne à contacter	Sandra Geissler, responsable, 031 321 69 93 Les coordonnées des travailleuses et travailleurs sociaux scolaires figurent sur la page Internet des écoles concernées.

Info-Entraide BE

Description de l'offre	Les centres de consultation d'Info-Entraide BE sont prévus pour quiconque s'intéresse à l'entraide autogérée. Nos spécialistes informent et conseillent sur ce thème spécifique, orientent les personnes concernées vers un groupe d'entraide autogéré et accompagnent la création de nouveaux groupes. En coopération avec diverses institutions du domaine de la santé et du social, les centres de consultation peuvent signaler des offres de soutien appropriées. Toutes les requêtes et les informations communiquées seront traitées de manière confidentielle.
Adresse(s)	L'association Info-Entraide BE gère sur mandat de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) quatre centres de consultation à Berne, Thounne, Berthoud et Bienne
Public-cible	Population du canton de Berne.
Critères d'accès	Aucun
Coût/Financement	Gratuité des prestations.
Autres informations importantes	Des personnes compétentes informent les personnes intéressées, les professionnels, les organisations et le grand public sur le thème de l'entraide autogérée et sur les groupes d'entraide autogérés. Elles conseillent et soutiennent les groupes existants et favorisent leur réseautage. L'entraide autogérée complète de manière significative l'offre médicale et thérapeutique existante, et constitue aujourd'hui un acteur à part entière et dûment reconnu du système social et de la santé en Suisse.
Site Internet	www.selbsthilfe-be.ch
Personne à contacter	Simone Glur, s.glur@selbsthilfe-be.ch , 031 311 43 86

SPITEX BERN (à titre d'exemple)

Description de l'offre	<p>SPITEX BERN est l'organisation publique d'aide et de soins à domicile mandatée par la ville de Berne et la commune de Kehrsatz. Elle fournit des soins de base et de traitement (de jour et de nuit), clarifie les besoins en soins, conseille ses patients et leurs proches sur la manière de gérer les problèmes de santé et apporte son aide à la coordination de l'aide et des soins à domicile.</p> <p>Outre ses prestations d'encadrement social, SPITEX BERN apporte aussi une aide au ménage. L'aide pour la tenue du ménage et les autres prestations de confort sont fournies par BelleVie Suisse AG, organisation partenaire de SPITEX BERN.</p> <p>SPITEX BERN propose en outre une vaste palette de prestations spéciales pour tous les âges:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spitex enfants: en cas de maladie aiguë ou chronique, de handicap ou après un accident. • Oncologie et soins palliatifs (SEOP): soins et prise en charge des patients cancéreux, suivi et traitement des patients atteints d'une maladie incurable ou chronique et évolutive, ou bien qui met leur vie en danger. • Psychiatrie et soins psycho-gériatriques (Mind Care): personnes souffrant d'une maladie psychiatrique avec troubles cognitifs. Etroite collaboration avec le centre Schönberg pour le conseil aux personnes atteintes de démence et leurs proches. <p>Les personnes âgées et malades vivant à domicile et leurs proches ont parfois besoin d'un accompagnement et d'une prise en charge sortant du mandat d'aide et de soins ambulatoires de SPITEX. D'où l'offre sociale et culturelle de l'association Etoile. Grâce à elle, les personnes âgées restent le plus longtemps possible chez elles. L'association Etoile fait appel à des bénévoles, qui s'engagent dans le cadre de son service de visites, de son service de relève dans les situations palliatives ou d'offres culturelles pour seniors («Kultur bewegt»).</p>
Adresse(s)	<p>Ville de Berne (Bethlehem, Bümpliz Nord, Bümpliz Süd/Westside, Fischermätteli, Kirchenfeld Ost, Kirchenfeld West, Länggasse, Lorraine-Wyler, Wankdorf) et commune de Kehrsatz. <u>Liste de tous les services</u> du canton</p>
Public-cible	<p>Toujours, partout et pour tous: aide et soins à domicile, à toute heure, quelles que soient la durée du trajet et les possibilités financières de la clientèle. La palette de services répond au désir des malades (jeunes ou âgés) de rester malgré tout le plus longtemps possible à la maison.</p>
Critères d'accès	<p>Aucun. Des prestations seront fournies dans les 24 heures suivant l'annonce à SPITEX BERN.</p>
Coût/Financement	<p>Les assureurs-maladie remboursent les prestations de soins au sens de</p>

	l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS), sur prescription médicale. Les assurances complémentaires couvrent aussi une partie des prestations de confort.
Autres informations importantes	Les informations essentielles sur SPITEX sont accessibles dans douze langues (albanais, allemand, anglais, arabe, espagnol, français, italien, portugais, serbo-croate-bosniaque, somali, tamoul et turc). Hyperlien: www.spitex-bern.ch > Dienstleistungen > Interessierte
Site Internet	www.spitex-bern.ch www.bellevie.ch www.verein-etoile.ch www.zentrumschoenberg.ch
Personne à contacter	Service clientèle SPITEX BERN: info@spitex-bern.ch , 031 388 50 50 Association cantonale bernoise: info@spitexbe.ch , 031 300 51 51

CRS Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre

Description de l'offre	<p>Le Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre de la CRS propose aux personnes traumatisées une offre de thérapie ambulatoire.</p> <p>Les personnes ayant fui des régions en guerre ou été victimes de torture en gardent souvent des séquelles. Les manifestations en sont diverses: douleurs physiques, crises de panique, dépression, isolement, syndrome de stress post-traumatique.</p> <p>Le Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre de la CRS propose aux personnes de tout âge un soutien combinant diverses méthodes de traitement. L'équipe est formée de médecins spécialisés, de psychologues et de travailleurs sociaux. Les membres de la famille sont intégrés au processus thérapeutique.</p>
Adresse(s)	<p>Bern-Bümpliz (dès la mi-2017: Berne-Wabern). Autres partenaires du groupement «Support for Torture Victims» à Genève, Lausanne, Zurich et Saint-Gall.</p>
Public-cible	Adultes et enfants traumatisés par la guerre ou la torture.
Critères d'accès	Inscription par le médecin de famille.
Coût/Financement	Les prestations de traitement et de conseil sont facturées à la caisse-maladie selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal). Les dispositions ordinaires d'assurance s'appliquent par ailleurs.
Site Internet	www.redcross.ch > Près de chez vous > Santé/intégration > Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre/ Sans-Papiers
Personne à contacter	Service ambulatoire pour victimes de la torture et de la guerre, CRS, 031 960 77 77

CRS canton de Berne Formation

Description de l'offre	<p>Offre destinée aux organisations et aux communes: Séances d'information de deux heures, dans la langue maternelle du groupe-cible ou une langue nationale, sur le système de santé et la sécurité sociale en Suisse, la promotion de la santé et la prévention (cours VIA).</p> <p>Modules VIA en général: Soins de base, droits et devoirs des patients. Assurance-maladie, assurance-accidents et assurance-invalidité. Alimentation, santé dentaire, activité physique et sport.</p> <p>Modules VIA 55+: démence, vieillesse, assurances sociales, AVS, PC, LPP, allocation pour imputent.</p> <p>gymnastique, Zumba Gold, nordic walking et cours d'entraînement pour seniors: personnes de plus de 55 ans issues de la migration, dans la langue maternelle du groupe-cible ou dans une langue nationale.</p>
Adresse(s)	<p>Dans tout le canton, sur demande. Le mandant mettra à disposition des locaux se prêtant à l'organisation des cours VIA.</p>
Public-cible	<p>VIA en général: toutes les personnes migrantes connaissant mal le système de santé et le système social de la Suisse. VIA 55+, cours de mobilité et d'entraînement de la mémoire: personnes issues de la migration âgées de plus de 55 ans.</p>
Critères d'accès	<p>Modules VIA: l'organisateur du cours s'occupe de la publication et de la collecte des inscriptions.</p>
Coût/Financement	<p>Modules VIA: gratuité pour organisations à but non lucratif, 250 francs pour les communes et 500 francs pour les entreprises. La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) subventionne VIA.</p> <p>Cours de mobilité et d'entraînement de la mémoire: tarif normal de 6 francs par activité (tarif pouvant varier selon l'offre).</p>
Autres informations importantes	<p>Langues de cours: allemand, anglais, arabe, croate, espagnol, français, kirundi, portugais, somalien, swahili, tamoul, tibétain, tigrinya et turc. Autres langues ou contenus sur demande.</p> <p>Direction du cours: formatrices ou formateurs CRS avec passé interculturel.</p>
Site Internet	<p>www.srk-bern.ch > Formation</p>
Personne à contacter	<p>Anna Escher, direction du programme chili et des cours pour migrantes et migrants, CRS Canton de Berne, Formation, Bernstrasse 162, 3052 Zollikofen, bildung@srk-bern.ch, 031 919 09 19</p>

CRS Assistance médicale pour les sans-papiers

Description de l'offre	<p>Offre de conseils en santé à bas seuil de la CRS pour sans-papiers.</p> <ul style="list-style-type: none"> - évaluation et conseils par des spécialistes médicaux - traitement des problèmes de médecine générale, dans le cadre de soins de base - soutien psychiatrique - informations et conseils en matière de santé et de prévention - informations sur le système de santé suisse et l'assurance-maladie, soutien lors de la conclusion d'un contrat auprès d'une caisse-maladie - accès facilité aux médecins spécialistes, aux dentistes et aux hôpitaux - contrôles gynécologiques - soutien en cas de problèmes dentaires. <p>Conseils et traitements dispensés en toute confidentialité par des collaborateurs tous soumis au secret professionnel. La CRS travaille en étroite collaboration avec d'autres autres bureaux de consultation de la région de Berne, pour garantir une prise en charge aussi complète que possible.</p>
Adresse(s)	Freiburgstrasse 257, 3018 Bümpliz
Public-cible	Personnes en séjour irrégulier, sans accès aux soins médicaux de base.
Critères d'accès	Absence d'accès à l'aide sociale et aux soins de santé.
Coût/Financement	Gratuité des consultations.
Autres informations importantes	Consultations sans rendez-vous (drop-in).
Site Internet	www.redcross.ch > Près de chez vous > Santé/intégration > Engagement en faveur des migrants > Assistance médicale pour les sans-papiers
Personne à contacter	Cornelia Anderegg, 031 960 77 77

Fondation Lerchenbühl à Berthoud

Description de l'offre	Ecole spéciale dès la 5 ^e classe. Formation initiale AFP ou FPrA INSOS (AI ou autre décision), année en internat.
Adresse(s)	Lerchenbühlweg 9, 3400 Berthoud
Public-cible	Enfants ou adolescents présentant des difficultés d'apprentissage et ayant besoin d'améliorer leurs compétences sociales et personnelles, dès la 5 ^e classe.
Critères d'accès	Pour l'école spéciale et l'année en internat: décision de la SAP et formation professionnelle en vue.
Coût/Financement	Coûts pris en charge, selon la situation, par l'autorité compétente: SAP, APEA, services sociaux, AI.
Autres informations importantes	Passerelle en internat, entre l'école et une formation (mesure d'enseignement spécialisé)
Site Internet	www.stiftung-lerchenbuehl.ch
Personne à contacter	Markus Spalinger, directeur, markus.spalinger@stiftung-lerchenbuehl.ch , 034 428 68 68

Institution similaire dans le canton de Berne:

sunneschyn Steffisburg

Hardegweg 7

3612 Steffisburg

033 439 67 33

info@sunneschyn.ch

www.sunneschyn.ch

Psychiatrie transculturelle (SPU)

Description de l'offre	<p>Consultation en psychiatrie transculturelle: Conseils et traitement interdisciplinaires des migrants atteints de maladies psychiques. Selon le mandat de l'Université, l'offre spécialisée comprend trois modules:</p> <p>1er module: évaluation / conseils / intervention de crise</p> <p>Les examens diagnostics et la consultation psycho-sociale visent à résoudre le problème ou à effectuer un triage interne/externe.</p> <ul style="list-style-type: none"> • +/-3 rendez-vous avec une psychothérapeute (participation de la psychiatre) • avec interprète en cas de besoin • si nécessaire, consultation sociale <p>2e module: psychothérapie</p> <ul style="list-style-type: none"> • psychothérapies axées sur le traitement des traumatismes (nombre de places limité) • avec interprète en cas de besoin <p>3^e module: thérapies de groupe</p> <ul style="list-style-type: none"> • thérapie par le mouvement pour femmes • thérapie par le mouvement pour hommes • groupe d'activation des ressources pour femmes • groupe psychoéducatif pour femmes traumatisées • groupe d'art-thérapie pour personnes traumatisées • thérapies, en partie avec traduction au début <p>De même, l'équipe interdisciplinaire de la Consultation en psychiatrie transculturelle se tient à disposition pour conseiller les experts internes ou externes aux SPU.</p>
Adresse(s)	Murtenstrasse 21, 3008 Berne
Public-cible	Personnes migrantes souffrant de troubles psychiques
Critères d'accès	Inscription par un médecin ou psychothérapeute
Financement	Caisse-maladie
Site Internet	www.upd.gef.be.ch > Angebote für Erwachsene > Psychiatrische Poliklinik > Sprechstunden > Transkulturelle Psychiatrie
Personne à contacter	Dr. med. Agnes Meyer, directrice de la Consultation en psychiatrie transculturelle, agnes.meyer@gef.be.ch , 031 632 88 11

VISTA Service d'aide aux victimes d'agressions sexuelles et de violence domestique

Description de l'offre	VISTA propose un soutien psychologique, social et juridique ainsi qu'une assistance matérielle au sens de la loi sur l'aide aux victimes. Les consultations en cas de violence domestique ou d'agressions sexuelles sont proposées en face à face, par téléphone voire sous forme anonyme. L'offre inclut un groupe de discussion pour les victimes d'agressions sexuelles, ainsi que des thérapies pour enfants.
Adresse(s)	Bälliz 49, 3600 Thoun
Public-cible	Vista conseille les femmes, les enfants et les jeunes filles ayant été victimes d'agressions sexuelles et/ou de violences domestiques, indépendamment de l'ancienneté de l'infraction. Son offre de conseil s'adresse aussi à la famille et aux proches des victimes, ainsi qu'aux professionnels confrontés au problème des agressions sexuelles et/ou de la violence domestique.
Critères d'accès	Ont droit aux consultations toutes les personnes ayant été victimes d'une infraction et ayant subi de ce fait une atteinte directe à leur intégrité physique, sexuelle ou psychique.
Coût/Financement	Les consultations sont gratuites.
Autres informations importantes	Le personnel du service d'aide aux victimes VISTA est tenu à la confidentialité.
Site Internet	www.vista-thun.ch
Personne à contacter	Mme Madeleine Pfander-Loder, 031 313 14 03 (du lundi au jeudi) et 033 225 05 60 (mercredi après-midi)

Werkstätten Bern (ateliers BeWeBe jusqu'à fin 2016)

Description de l'offre	Offre de travail pour réfugiés et personnes étrangères admises à titre provisoire. Outre une stabilisation de l'état de santé, l'insertion ou la réinsertion professionnelle est visée dans les ateliers protégés. Entraînement des aptitudes de base. Evaluation des capacités et limites, encouragement de compétences professionnelles spécifiques.
Adresse(s)	Köniz, ville de Berne, site de la clinique Waldau
Public-cible	Réfugiés ou personnes étrangères admises à titre provisoire, dont la productivité est réduite pour raisons psychiques.
Critères d'accès	Permis de séjour F (<sept ans en Suisse) ou B (<cinq ans en Suisse).
Coût/Financement	Ce programme de travail est proposé à la demande de l'Office des affaires sociales (OAS) du canton de Berne. La participation est gratuite.
Autres informations importantes	Les postes de travail du programme sont attribués au sein des ateliers de production et de réinsertion Werkstätten Bern dans une optique d'intégration.
Site Internet	www.upd.gef.be.ch > Angebote Rehabilitation > Werkstätten Bern www.werkstaettenbern.ch Online-Shop: www.einladen.ch
Personne à contacter	Mathias Läng, directeur de Werkstätten BeWeBe, mathias.laeng@gef.be.ch , 031 970 58 51

**Office de consultation
sur l'asile OCA**

Effingerstrasse 55
3008 Bern

Tel. 031 385 18 11
Fax 031 385 18 17

info@kkf-oca.ch
www.kkf-oca.ch